



**Geänderte
Öffnungszeiten
an Fasching**

Am Fetten Donnerstag, 3. März, und am Rosenmontag, 7. März, sind das Neue Rathaus, seine Außenstellen und das Stadtbad nur bis 12 Uhr geöffnet. Folgende Regelung gilt für das Alte Rathaus: Am Fetten Donnerstag, 3. März, wird das Alte Rathaus wegen des Rathaussturmes ab 12 Uhr, an Rosenmontag, 7. März, und Fastnachtsdienstag, 8. März, ganztägig geschlossen sein. Die Änderung der Öffnungszeiten betrifft auch die Stadtbibliothek.

**Öffnungszeiten der
Stadtwerke über die
Fastnachtstage**

Das Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Völklingen sowie das Saar-Mobil-Center der Völklinger Verkehrsbetriebe (VVB) sind an Rosenmontag ab 12 Uhr geschlossen. Ab 8. März sind das Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Völklingen und das Saar-Mobil-Center der VVB zu den gewohnten Zeiten geöffnet.

**Vorderer Platz
für Prinzenpaar
der Beele's**

Das Prinzenpaar Prinz Hans-Jürgen I. und Prinzessin Carmen I. (Karnivalsgesellschaft die Beele's) nahmen am Prinzenfrühstück des VSK in Lebach teil. Dort wurde das Prinzenpaar des Jahres 2011 gewählt. Es galt Fragen aus den Bereichen Fastnacht, Kultur und Allgemeinwissen zu beantworten sowie ein Gedicht aus fünf vorgegebenen Begriffen zu verfassen. Ferner wurde das Outfit und das Zusammenwirken des Prinzenpaares auf der Bühne sowie das Umsetzen des verfassten Gedichts im Vortrag bewertet. Dabei gelang es dem Prinzenpaar von 36 teilnehmenden Paaren den 6. Platz zu belegen.



IMPRESSUM
**Völklinger
Stadtnachrichten**
Herausgeber:
Stadt Völklingen
Oberbürgermeister
Klaus Lorig
Redaktion, Gestaltung
und Satz:
Referat für Presse-
und Öffentlichkeitsarbeit
Stadt Völklingen
Rathausplatz
66333 Völklingen
Für unverlangt eingesandte Artikel
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



**Mit dem Sturm auf's Alte Rathaus beginnt am Fetten
Donnerstag das Faasenachts-Finale in Völklingen**


Mit dem Sturm der Karnivalsgesellschaften auf das Alte Rathaus beginnt am Fetten Donnerstag (3. März) das Große Finale der Völklinger Faasenacht. Zu dem Sturm auf das Alte Rathaus sind am kommenden Donnerstag auch alle Bürgerinnen und Bürger eingeladen. Verteidigt wird das Alte Rathaus von Oberbürgermeister Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz mit Verstärkung aus der Partnergemeinde aus Forbach. Nach der verbalen Schlacht zwischen Verwaltungsspitze und Narren und der anschließenden Arretierung ist zu einer

Großen Faschingsparty im Neuen Rathaus eingeladen. Der Eintritt ist für alle frei. Der Sturm der Beele's, der Kreisler, der Braddler und der AG Heidstock auf's Alte Rathaus beginnt um 15.11 Uhr. Anschließend ziehen die Narren über die Karl-Jansen-Straße, die Moltkestraße und den Otto-Hemmer-Platz zum Neuen Rathaus. Der Faasenachts-Endspurt geht weiter mit weiteren drei Großveranstaltungen: dem Umzug im Stadtteil Heidstock, der Umzug im Stadtteil Ludweiler sowie als großes Finale der Rosenmontagsumzug in der Völklinger In-

nenstadt. Insgesamt werden bei den vier Großveranstaltungen Zehntausende von Närrinnen und Narren am Straßenrand erwartet. Am Samstag (5. März) startet um 14.11 Uhr der Heidstocker Faasendumzug. Und am 6. März (Sonntag) beginnt bereits um 13.31 Uhr im Völklinger Stadtteil Ludweiler der wahrscheinlich längste Faschingsumzug im gesamten Saarland: Über 1500 teilnehmende Närrinnen und Narren werden gemeinsam mit über 20.000 Narren am Straßenrand dafür sorgen, dass an diesem Sonntag Ludweiler außer Rand und

Band ist. Einen Tag später wird ab 14.11 Uhr die Innenstadt Kopf stehen, wenn der Völklinger Rosenmontagsumzug als einer der größten Umzüge im Saarland Fahrt aufnimmt. Zehntausende von Narren erleben jedes Jahr diesen Höhepunkt des Völklinger Faschingsstreibens. Und auch dieses Jahr werden ebenso viele Schaulustige mitfeiern. Aufgrund der Faschingsumzüge in Völklingen kommt es im Stadtgebiet zu erheblichen Verkehrsbehinderungen. Die Autofahrer werden gebeten, die „Umzugsmeilen“ großräumig zu umfahren.

HEUTE
Gastfreundlich



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

unter 113 Angeboten können die Besucher Völklingens, Püttlingens und Großrosselns sich aktuell das passende Quartier aussuchen. Gemeinsam mit den beiden anderen Kommunen haben wir die Übernachtungsbroschüre aktualisiert – eine Kooperation, die beweist, dass die vielbeschworene, interkommunale Zusammenarbeit Früchte trägt. Mit einem Plus von 11 Prozent im Vergleich zum Vorjahr hat Völklingen im Bereich der Übernachtungen ein Ergebnis erzielt, das sich sehen lassen kann. Zahlen, die bestätigen, dass wir auf dem richtigen Weg sind, wenn es um den Ausbau der Übernachtungsangebote in unserer Stadt und damit auch um das Hotel geht, das wir auf dem Gelände des ehemaligen St. Michaels Krankenhauses planen. Ein Projekt, das wir mit Nachdruck betreiben, und das die seit langem bestehende Lücke schließen wird. Denn die Nachfrage vor Ort besteht – nicht zuletzt durch unsere Bedeutung als Stadt mit Weltkulturerbe. Gemeinsam mit unseren Partnern in Püttlingen und Großrosseln werden wir auch zukünftig daran arbeiten, das touristische Angebot weiter voranzutreiben. Je intensiver die Kommunikation zwischen unseren Kommunen ist und je besser die Aufgaben auf allen Schultern verteilt werden, um so nachhaltiger werden alle davon profitieren. Und so erfolgreicher können wir dazu beitragen, unser Bundesland zukünftig noch erfolgreicher touristisch zu vermarkten.

Ihr
Klaus Lorig
Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

Shopping in der City

Stadtwerke Rabattmarken können in Völklinger Geschäften und Restaurants eingelöst werden

Seit Mitte Februar schmücken City-Light-Plakate die Völklinger Innenstadt, auf denen drei Damen mit voll gepackten Einkaufstaschen zu sehen sind. Im Mittelpunkt der Plakate steht eine große rote Einkaufstasche mit der Aufschrift „100 Stadtwerke-Euro“ – direkt daneben das Logo der Stadtwerke. Oberbürgermeister Klaus Lorig, Aufsichtsratsvorsitzender der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH erläuterte gemeinsam mit Geschäftsführer Heribert Henner den Zusammenhang zwischen den drei „Schönheiten“ und den Stadtwerken Völklingen.

Einkaufen und gleichzeitig Geld sparen – die Aktion „100 Stadtwerke-Euro“ macht's möglich.

„Die Stadtwerke haben gemeinsam mit 18 Handels- und Dienstleistungspartnern ein Konzept entwickelt, das sowohl der Stadt Völklingen als auch den Völklinger Bürgerinnen und Bürgern einen echten Vorteil bringt“, erläutern Oberbürgermeister Klaus Lorig und Heribert Henner. Die Stadtwerke schenken ihren Strom- und Erdgaskunden ein Rabattheft, das „100 Stadtwerke-Euro“ beinhaltet. Diese können bei den ausgewiesenen Leistungspartnern in der Völklinger Innenstadt eingelöst werden. Voraussetzung hierfür ist, dass die Kunden einen Mindestumsatz von 10 Euro, 20 Euro oder 30 Euro tätigen. Die Ersparnis der Kunden liegt immer bei zehnt Prozent. Beträgt der Einkaufswert beispielsweise 10 Euro zahlen die Kunden 9 Euro in bar und 1 Stadtwerke-Euro.



City-Light-Plakate in der Völklinger Innenstadt Gestaltung: k. engels

Die Kunden können selbst bestimmen, ob sie alle Vorteilsangebote nutzen oder einzelne Partner aus dem Rabattheft auswählen. Es besteht auch die Möglichkeit, alle 100 Stadtwerke-Euro bei einem Partner einzulösen. „Von diesem Konzept profitieren alle Beteiligten: Unsere Kunden können die Stadtwerke-Euro bei ihren täglichen Besorgungen in der Innenstadt einlösen und so innerhalb eines Jahres bis zu 100 Euro sparen. Die beteiligten Handels- und Dienstleistungsunternehmen haben durch die Gewährung der Rabatte die Möglichkeit, Bestandskunden zu binden und Neukunden zu gewinnen. Es macht mich glücklich, dass wir mit den Stadtwerke-Euro einen Beitrag zur Belebung der Innenstadt leisten werden“, schließt Henner ab.

Ausschreibung für Drachenboot-Meisterschaft beim Saarfest

Über 70.000 Besucher aus dem gesamten Saarland werden zum diesjährigen Saarfest an der Saar-Promenade in Völklingen erwartet. Eine Hauptattraktion ist die Ausrichtung der traditionellen Drachenbootmeisterschaften. Die Stadt Völklingen und der Kanuclub Völklingen e.V. laden alle Firmen, Vereine, Gruppen und Institutionen ein, sich mit einer Drachenboot-Mannschaft zu beteiligen. Die Teilnahme ist nicht regional beschränkt. Die Drachenboot-Teams treten allesamt zu einem Qualifikationsrennen an, das über die Eingruppierung in eine von drei Leistungsgruppen entscheidet. So haben auch Mannschaften mit wenig Drachenbooterfahrung eine Chance auf einen der begehrten Podiumsplätze. In den Leistungsgruppen werden anschließend die Plätze ausgefahren. Auch das spektakuläre „Drachenboot-Verfolgungsrennen“ wird wieder veranstaltet. Zehn Drachenboot-Teams

starten im Abstand von 15 Sekunden und kämpfen in einem Rennen über eine Distanz von knapp 2000 Metern und drei Wendemanövern um den begehrten Titel. Ausgetragen werden die Regatten am 27. und 29. Mai 2011. Als Startgebühr wird für die Teilnahme ein Betrag von 120 Euro erhoben, der jedoch die Kosten für eine Trainingseinheit beim Kanuclub Völklingen beinhaltet. Für ein Drachenboot-Team werden 16 Paddlerinnen und Paddler sowie ein/e Trommler/in benötigt; hiervon müssen mindestens sechs Frauen im Boot sitzen. Die Bootsbesatzung kann bis zu zwanzig Personen groß sein. Anmeldeabschluss ist der 7. Mai 2011. Ausführliche Informationen zum Drachenbootsport, dem Rennen und der Ausschreibung können über die Internetseite www.saarfest.de heruntergeladen werden. Anmeldung und Informationen bei der Stadt Völklingen, Veranstaltungsmanagement, Julia Strack, Telefon (06898) 13-23 91.



Jährliches Besuchermagnet: die Drachenboot-Meisterschaft in Völklingen Foto: Samsel



VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Fastnacht

Rathaussturm
3.3.2011 / 15.11 Uhr
Altes Rathaus Völklingen

Kinderfasching
4.3.2011 / 15 Uhr
Kulturhalle Wehrden

Faschingsveranstaltung
4.3. und 6.3.2011 / 19 Uhr
Jugendheim,
Straße des 13. Januar 201,
Luisenthal

Rock-Fasching mit Live-Bands
5.3.2011 / 19 Uhr
Gebäldehalle
Völklinger Hütte

Galakappensitzung
5.3.2011 / 19.11 Uhr
Hans-Netzer-Halle
Völklingen

Ausstellungen

Ausstellung Das Leben der Kelten
Bis 22.5.2011
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Ausstellung des Malkurses der **Seniorenakademie der VHS**
Leitung: Martina Heipp
Pflegestützpunkt Völklingen
Rathausstraße 4 – 6
Montag bis Donnerstag:
9 – 12, 13.30 – 15.30 Uhr
Freitag: 9 – 12, 13 – 15 Uhr

Konzerte

Tuesday Station Music JR & The Screamers
8.3.2011 / 20 Uhr
Alter Bahnhof Völklingen

Sonntagskonzert Vokalensemble „SingSing“
13.3.2011 / 16 Uhr
Festsaal, Altes Rathaus
Völklingen

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

Sonstiges

Volkswanderung
13.3.2011 / 7 Uhr
Treffpunkt Lauterbachhalle

Internationale Wochen gegen Rassismus in Völklingen
Kabarettist Serdar Somuncu mit seinem Programm „Hassprediger“
19.3.2011 / 19 Uhr
Kulturhalle Wehrden

Multimediaschau Markus Mauthe – Europas wilde Wälder
20.3.2011 / 18 Uhr
SHG Klinik Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de
Änderungen vorbehalten



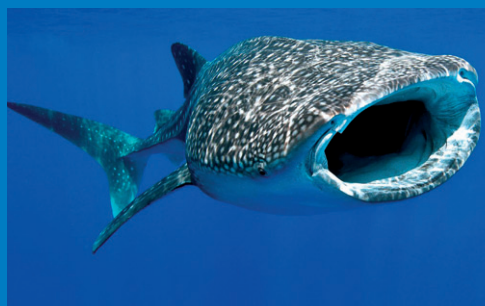
Bernhard Hoecker

„Wikihoecker“ –
Das Programm 3.0

18. März 2011, 20 Uhr
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Bernhard Hoecker beschäftigt sich in seinem neuen Programm mit Wissen und Dingen, die man nicht weiß und solchen, die man wissen sollte. Als wandelndes Offline-Lexikon beschäftigt er sich mit den großen Irrtümern der Menschheit, wie zum Beispiel, dass es so etwas wie eine Erältung gar nicht gibt oder dass die Mondlandung eine Inszenierung war und dass sogar bekannte Hollywoodstars daran beteiligt waren.

ticket Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de,
Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof,
Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



David Hettich

„Abenteuer Ozean“

Live-Reportage

8. April 2011, 20 Uhr
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Alle Ozeane unserer Erde zu dokumentieren war das ehrgeizige Ziel des Unterwasserfotografen David Hettich: Er tauchte mit hunderterten von Hammerhaien im Pazifik, schwamm in riesigen Quallenschwärmen und fotografierte Salzwasserkrokodile unter Wasser. Der Fotograf und Filmemacher berichtet nun von seinen spektakulärsten Begegnungen unter der Wasseroberfläche: Die Zuschauer erleben hautnah die Wanderung der Wale von der Antarktis bis in die Südsee, die größte Krabbenwanderung des Planeten und verspielte Delfinfamilien in freier Wildbahn.



RATHAUSSTURM

3. März, 15.11 Uhr, Altes Rathaus Völklingen

Am „Fetten Donnerstag“ übernehmen die Narren die Macht über die Verwaltung und stürmen das Alte Rathaus, danach steigt im Neuen Rathaus eine Faschingsparty. Der Eintritt ist frei!

FAASENDUMZUG HEIDSTOCK

5. März, 14.11 Uhr, Heidstock

FAASENDUMZUG LUDWEILER

6. März, 13.31 Uhr, Marktplatz Ludweiler

ROSENMTAGSUMZUG

7. März, 14.11 Uhr, Völklingen Stadtmitte

VHS Völklingen

Freitag, 4. März 2011

■ Kurs: **Motorsägelehrgang, Grundkurs**,
8 Uhr, Forstamt Am Simchel

Samstag, 5. März 2011

■ Kurs: **Schnittkurs an Obstbäumen**,
10 Uhr, Ökogarten, Fürstenhausen

Sonntag, 6. März 2011

■ Industriekulturelle Exkursion mit Delf Slotta:
Luisenthal – Bergbaukultur pur!,
10 Uhr, Grube Luisenthal



Aktion „Völklingen lebt gesund“

Mittwoch, 9. März 2011:

Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)

Treffpunkt: 15 Uhr,
Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe.

Info und Kontakt:
Saarwaldverein OV Völklingen,
Ursula Benndorf,
Telefon (0 68 98) 2 22 71,
E-Mail: U.Benndorf@t-online.de

Infos über das gesamte Angebot und
Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:
Telefon (0 68 98) 13-25 97.

Online-Anmeldungen unter:
www.vhs-voelklingen.de

Hohes Niveau auch bei Privatzimmern

Völklingen, Püttlingen und Großrosseln stellen neue Übernachtungsbroschüre vor

Nachdem die Region sich bereits im vergangenen Jahr über steigende Übernachtungszahlen freuen konnten, ist der Aufwärtstrend auch im sogenannten Krisenjahr 2010 nicht abgebrochen. Bürgermeister Wolfgang Bintz stellte heute die neue Broschüre „Übernachten in der Region Völklingen, Püttlingen, Großrosseln“ vor – gemeinsam mit Peter Duchene, Bürgermeister von Großrosseln und Jörg Dreistadt, Duchenes zukünftigem Nachfolger sowie Bernd Bläs, dem Leiter des Fachbereichs Bürgerdienste aus Püttlingen.

Bintz freute sich, den Anwesenden mitteilen zu können, dass die Zahl der Hotelübernachtungen in Völklingen, verglichen mit dem Vorjahr um runde 11 Prozent gestiegen sei. Damit habe man sogar den positiven Trend im gesamten Regionalverband sowie in der Landeshauptstadt Saarbrücken übertroffen. Das hohe Niveau, das auch die Privatzimmer und Ferienwohnungen bereits



Gemeinsam stark für die Region – Völklingen, Großrosseln und Püttlingen präsentieren die neue Übernachtungsbroschüre
Foto: kk

2009 erreicht hätten, habe sich ebenfalls stabilisiert. „Ein Erfolg auf ganzer Ebene“, so Bintz, „der nicht zuletzt auch auf der engagierten Eigeninitiative unserer touristischen Leistungsträger beruht – sei

es im Hotelgewerbe oder im Privatbereich.“ In diesem Zusammenhang verwies der Bürgermeister auf die Sterne-Klassifizierung, die nicht nur ein Wegweiser für die Gäste von außerhalb sei, sondern auch

ein Anreiz für die Anbieter von Übernachtungsangeboten, sich besonders viel Mühe zu geben. „Sie sind den Gästen in unserer Region nicht nur ein hervorragender Gastgeber gewesen, sondern dienen

mit ihrem Engagement auch als Vorbild für andere Vermieter“, lobte Bintz den Einsatz der Bürgerinnen und Bürger. Die Vertreter der drei Kommunen waren sich einig, dass durch die intensive Zusammenarbeit weit aus mehr als im Alleingang erreicht werden könne. Auch in Zukunft wolle man die Kooperation weiter pflegen und das Übernachtungsangebot jenseits der Landeshauptstadt weiter ausbauen. Bintz betonte, dass man sich allerdings keineswegs als Konkurrenz zu Saarbrücken sehe. „Wir betrachten unsere Arbeit vielmehr als einen weiteren Baustein, unser schönes Bundesland zukünftig noch erfolgreicher touristisch zu vermarkten.“

113 Übernachtungsangebote umfasst die aktualisierte und erweiterte Broschüre. Sie ist an folgenden Stellen erhältlich: Tourist-Information Völklingen, Bürgerbüro Völklingen, Bürgerservicebüro Püttlingen, Tourist-Information Großrosseln.

Seminar zur Existenzgründung in Völklingen

Einer der wichtigsten Faktoren für eine erfolgreiche Unternehmensgründung ist eine fundierte Vorbereitung. Aus diesem Grund bietet die GraL-Akademie in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen ein Seminar zur Existenzgründung an. Die Seminarthemen orientieren sich an der Gründerpraxis und an den individuellen Fragen der Seminarteilnehmer. Insbesondere werden die Bereiche persönliche Eignung und Voraussetzungen, Erstellung eines Businessplans, Sozialversicherungsfragen sowie Marketing und Fördermittel be-

handelt. Das Seminar findet am 11. und 12. März im Bildungszentrum Alter Bahnhof Völklingen, Rathausstraße 57, statt. Unterrichtszeiten sind Freitag von 15 bis 20 Uhr und Samstag von 8 bis 15 Uhr. Eine Anmeldung ist erforderlich und kann ab sofort telefonisch unter (06131) 6692367 oder per Mail unter info@gral-akademie.de erfolgen. Es fällt eine Teilnehmergebühr an. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.gral-akademie.de. Informationen erteilt auch die Wirtschaftsförderung der Stadt Völklingen, Tel. (0 68 98) 13-20 04.

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirkes Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für

Donnerstag, den 03.03.2011, 17.30 Uhr,

zur 17. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Orsrates des Gemeindebezirkes Lauterbach, in den Vereinsraum der Lauterbachhalle, einberufen wurde.

TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil**
1. Besichtigung der neuen Räumlichkeiten des Jugendvereins Lauterbach und des DRK
 2. Beratung über den Hallenbau
 3. Situation der Bücherei
 4. Kirmesbelegungsplan 2011
 5. Annahme des öffentlichen Teiles der Niederschrift vom 25.01.2011
 6. Mitteilungen und Anfragen

- B) Nichtöffentlicher Teil**
1. Annahme des nichtöffentlichen Teiles der Niederschrift vom 25.01.2011
 2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 25.02.2011
Der Ortsvorsteher
gez. Peters

Vorträge zur Kultur der Kelten

Die öffentliche Ringvorlesung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Die öffentliche Ringvorlesung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte erfreut sich großer Beliebtheit.

Zum ersten Vortrag von Prof. Dr. Raimund Karl (Bangor University, Wales) kamen 580 Zuhörer. Am Dienstag, den 8. März, gibt es wegen Fastnacht keine Keltenvorlesung.

Danach sprechen bis zum 12. April jeden Dienstag internationale Fachwissenschaftler über Kultur und Leben der Kelten. Die Vorträge begleiten die Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger“.

Am Dienstag, den 15. März 2011, referiert Prof. Dr. Gilbert Kaenel vom Musée cantonal d'archéologie et d'his-

toire Lausanne über den keltischen Kultort „La Tène“. Dr. Jennifer M. Bagley von der Goethe-Universität Frankfurt am Main wird am Dienstag, den 22. März 2011, darüber sprechen, was uns die Kunst der frühen Latènezeit über die keltische Mythologie verrät.

Am Dienstag, den 29. März, widmet sich eine komplette

Vorlesung dem berühmten Kessel von Gundestrup, der in der Völklinger Ausstellung zu sehen ist. Prof. em. Dr. Rolf Hachmann (Universität des Saarlandes), wird die spannende Geschichte des Kessels erzählen.

Am Dienstag, den 5. April, wird der bekannte Druidenforscher Prof. Dr. Bernhard Maier von der Universität Tübingen

den aktuellen Forschungsstand zu den Druiden präsentieren.

Prof. Dr. Rudolf Echt (Universität des Saarlandes) erklärt am Dienstag, den 12. April, wie die Großregion mit dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Lothringen, Luxemburg und Teilen Belgiens um 500 vor Christus zu einem keltischen Innovationszentrum wurde.